



-  Montage- und Bedienungsanleitung
-  Mounting- and operating instructions
-  Instructions de montage et d'utilisation
-  Instructiones de montaje y de uso



Für den Installateur

For the Plumber

Pour l'installateur

Para el instalador



Zur Wahrung der Gewährleistungsrechte sind HANSA Produkte zwingend und ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren. Bei Reklamationen bzw. unerwartet auftretenden Mängeln wenden Sie sich an Ihren Installateur.

To maintain warranty entitlements, HANSA Products must be fitted exclusively by a specialist sanitary engineer.

In case of complaints or unexpected defects, contact your fitter.

Afin de préserver les droits de garantie, les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un spécialiste sanitaire.
Veuillez vous adresser à votre installateur en cas de réclamations ou de défauts imprévus.

Para salvaguardar los derechos de garantía, los productos HANSA debe montarlos obligatoria y exclusivamente un artesano profesional en equipos sanitarios. Consulte a su instalador en caso de reclamaciones o de presentarse defectos inesperados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen.
Hohe Druckdifferenzen über ca. 1 bar zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden.

To comply with the noise emission figures required by DIN 4109, pressure reducers must be installed in the main pipe at higher pressures than 6 bar. High pressure differences of more than approx. 1 bar between the cold and hot water connection should be avoided.

Afin de respecter les valeurs de bruit prescrites par la norme DIN 4109, il convient de monter des réducteurs de pression dans la conduite principale lorsque les pressions sont supérieures à 6 bar.

Les différences de pression importantes supérieures à environ 1 bar entre les raccords eau froide et eau chaude doivent être évitées.

Para el cumplimiento de los valores de ruido conforme a la norma DIN 4109 en caso de presiones superiores a 6 bares, debe montarse un reductor de presión en el conducto principal.

Deben evitarse elevadas diferencias de presión, superiores a aprox. 1 bar, entre la conexión de agua fría y la conexión de agua caliente.

Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen

Damage resulting from improper handling, natural wear and tear or excessive use are excluded from our warranty.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un traitement non conforme, d'une usure naturelle ou d'une sollicitation trop importante

Los daños causados por un tratamiento inapropiado, el desgaste natural o una utilización excesiva, están excluidos de nuestra garantía

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten. (insbesondere Beachtung von DIN EN 1717 empfohlen)

Generally accepted engineering practices should be applied. (In particular, compliance with DIN EN 1717 is recommended)

Les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectées. (Il est notamment recommandé de respecter la norme DIN EN 1717)

Deben observarse las reglas técnicas reconocidas. (se recomienda observar especialmente la norma DIN EN 1717)

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Flush pipes well before installing mixer

Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

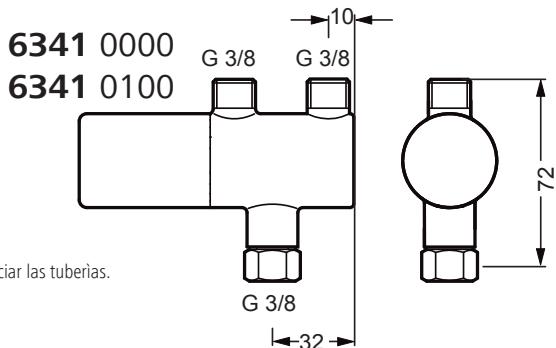
Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

Drain system completely if danger of frost.

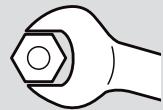
En cas de risque de gel, vidanger l'installation d'immeuble.

En caso de peligro de hielo, purg la instalaciòn de agua, o bien vaciar las tuberías.



Montage

Mounting
Instructions
Instrucciones



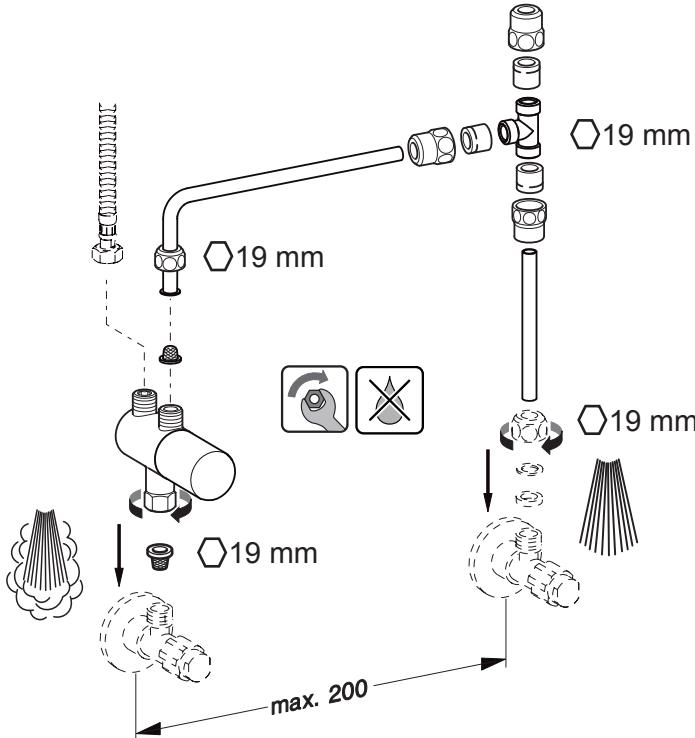
3

opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)

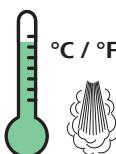
min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)

max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)

> 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) → ▶◀



Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Datos técnicos



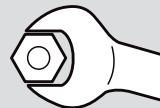
opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F



0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)



min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

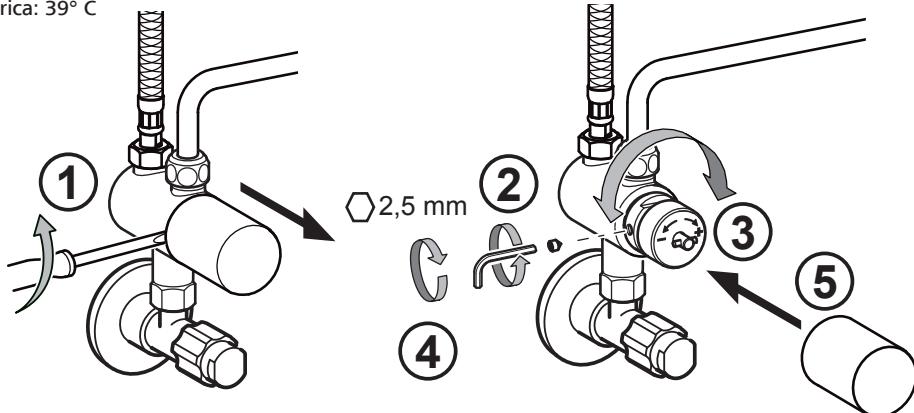


Werkseitig vorjustiert: 39°C

Preset in the works: 39°C

Préréglage en usine: 39°

Preajustada de fábrica: 39° C



Alle vier Wochen Temperaturwählgriff bei fliessendem Wasser von ganz kalt nach ganz heiß drehen!

Please turn the temperature selection knob from very cold to very hot when the water is running every four weeks!

Toutes les quatre semaines, faire passer la poignée de sélection de température de très froid à très chaud, en faisant couler l'eau!

Girar el mando selector de temperatura cada cuatro semanas de muy frío hasta muy caliente dejando correr el agua

Heißwasser - Zwangsspülung

Hot water - forced flushing

Eau chaude - nettoyage forcé

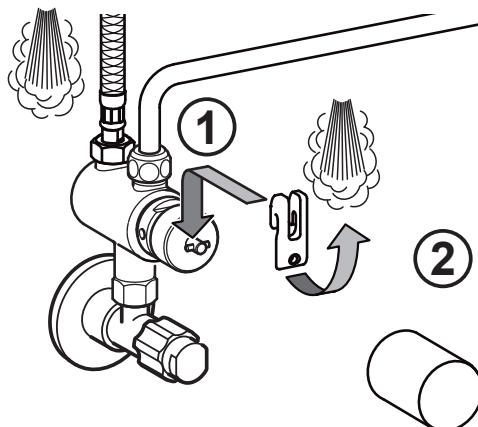
Acqua calda - lavaggio forzato

Technische Änderungen vorbehalten

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

Derechos reservados para efectuar
modificaciones técnicas



Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart

Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart

Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368

info@hansa.de • www.hansa.com

HANSA



 Istruzioni di montaggio e d'uso

 Montage- en bedieningshandleiding

www.hansa.com

 Montasje- og betjeninganvisning

 Instruções de montagem e de uso

 Monterings- och bruksanvisning

 Asennus- ja käyttöohje

 D

 GB

 DK

 PL

 F

 E

 CZ

 HU

 GR

 RUS

Per l'installatore
Voor de installateur
For installatøren

Para o instalador
För installatören
Asentajalle



2

Per conservare i diritti di garanzia, i prodotti Hansa devono essere montati obbligatoriamente ed esclusivamente da un installatore specializzato nel settore dei sanitari. In caso di reclami o di difetti inaspettati rivolgersi all'installatore.

Det er tvingende nødvendig at Hansa-produktene kun monteres av en håndverker som er spesialisert på sanitært utstyr, for at garantien ikke skal gå tapt. Henvend deg til montøren ved reklamasjoner eller uventede som måtte oppstå.

Om de garantierechten te behouden, moeten Hansa producten beslist en uitsluitend door een sanitairvakman worden gemonteerd. Bij reclamatie resp. onverwacht optredende gebreken, dient u contact op te nemen met uw installateur.

Para a salvaguarda dos direitos de garantia, os produtos Hansa devem ser montados única e exclusivamente por um técnico sanitário. Em caso de reclamações ou de defeitos inesperados, dirija-se ao seu instalador.

För att bibehålla garantispråk måste Hansa produkter ovillkorligen och uteslutande monteras av en utbildad installatör. Vid reklamationer resp. brister skall Ni vända Er till Er installatör.

Takuuoikeuksien säilyttämiseksi Hansa-tuotteet saa ehdottomasti asentaa yksinomaan LVI-alan ammattilainen.

Reklamaatiotapaussissa tai yllättäen esiintyvissä puutteissa pyydämme käyntymään asentajan puoleen.

Per rispettare valori di rumorosità conformi alla norma DIN 4109, è necessario montare un riduttore di pressione nella tubazione principale in caso di pressioni superiori ai 6 bar. Evitare differenze di pressione elevate (oltre 1 bar ca.) tra il raccordo acqua fredda e acqua calda.

For å overholde støyemisjonsverdiene iht. DIN 4109, må det monteres en trykkreduksjonsventil i hovedledningen ved trykk på mer enn 6 bar. Store trykkforskjeller på mer enn ca. 1 bar må unngås mellom koplingene for kaldt og varmt vann.

Om de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 aan te houden, moeten bij hogere drukken dan 6 bar drukreduceerkleppen in de hoofdleiding worden gemonteerd. Hoge drukverschillen boven ca. 1 bar tussen koudwater- en warmwateraansluiting moeten worden vermeden.

Para o cumprimento dos valores de ruído segundo DIN 4109, no caso de pressões superiores a 6 bar deve ser instalado um redutor de pressão no tubo principal. Devem ser evitadas grandes diferenças de pressão, superiores a aprox. 1 bar, entre a ligação da água fria e da água quente.

För att hålla bullervärdena enligt DIN 4109 skall man montera in en tryckregulator i huvudledningen vid tryck över 6 bar. Tryckdifferenser över ca 1 bar mellan kall- och varmvattenanslutning skall undvikas.

Jos paine on yli 6 baria, DIN 4109 mukaisten meluarojen noudattamiseksi on pääjohtoon asennettava paineenvähennin. Yli noin 1 barin paine-erotusta kylmä- ja lämmönvesiliitännän välillä on vältettävä.

I danni causati dal trattamento inappropriate, dall'usura naturale o da un utilizzo eccessivo sono esclusi dalla nostra garanzia Skader som uppstår pga. ukorrekt behandling, naturlig slitasje eller for store belastninger, dekkes ikke av garantien.

Schade die resulteert uit onvakkundige behandeling, natuurlijke slijtage of te grote belasting, is uitgesloten van onze garantie.

Danos provocados por manuseamento inadequado, desgaste natural ou utilização excessiva estão excluídos da nossa garantia Skador på grund av osäklig behandling, naturligt slitage eller större belastning är utesluten från vår garanti

Vahingot, jotka syntyvät epäasiallisesta käsitteilyn, luonnonlisen kulumisen tai liian suuren rasituksen seurauksena, eivät sisälly takuuseimme.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Attenerci alle norme tecniche generalmente riconosciute (in particolare si consiglia di rispettare la norma EN 1717).

Teknikkens generelt anerkjente regler skal overholdes. (særlig anbefales det å overholde DIN EN 1717)

De algemeen erkende regels van de techniek moeten worden aangehouden. (in het bijzonder wordt de inachtneming van EN 1717 aanbevolen)

Devem ser respeitadas as regras geralmente reconhecidas da tecnologia (recomenda-se em especial o cumprimento da EN 1717).

Gällande erkända regler för teknik skall följas. (speciellt rekommenderas följandet av DIN EN 1717)

Yleisesti hyväksyttyjä teknikan säädöjä on noudataettavaa. (suosittelemme ottamaan huomioon erityisesti DIN EN 1717)

Prima di installare il miscelatore spurge bene le condutture

Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

Gjennomspyl rørledningene godt før montering av armaturen

Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Spola rörledningen noga före installationen av armaturen

Vesijohdot on huuhdeltava huollettavasti ennen hanan asennusta.

Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

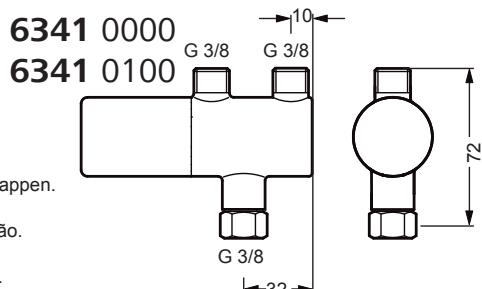
Bij bevriezingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.

Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tömmes.

Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

Vid frostrisk ska anläggningen i huset tömmas.

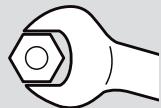
Pakkasvaurioiden estämiseksi koko järjestelmä on tyhjennettävä.



Instruzione
Montage
Montasje

Instruções
Montering
Asennus

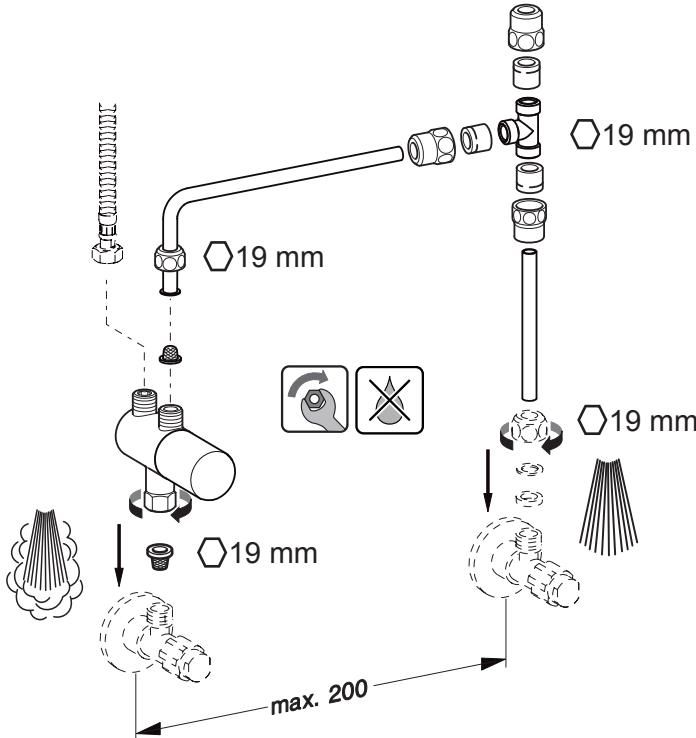
3



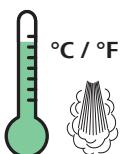
opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)

min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)

max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)
≥ 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) → ▶◀



Dati tecnici • Technische gegevens • Tekniske data • Dados técnicos • Tekniska data • Tekniset tiedot



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar



0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)

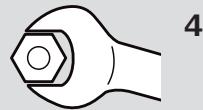


10 bar

min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

Instruzione
Montage
Montasje

Instruções
Montering
Asennus



Preaggiustamento effettuato in fabbrica: 39°C

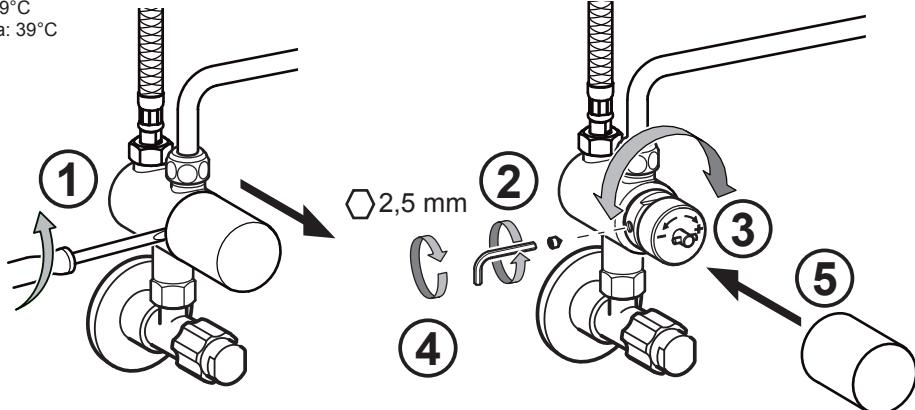
Af fabriek ingesteld op: 39°C

Forhåndsjustert ved levering fra fabrikken: 39°C

Pré-regulação de fábrica: 39 °C

Fabriksinställd på: 39°C

Esisäädetty tehtaalla: 39°C



Ogni quattro settimane è necessario girare la manopola di regolazione della temperatura dell'acqua completamente sulla posizione caldo con l'acqua fluente!

Alle vier weken bij stromend water de temperatuurselectiegreep van zeer koud naar zeer heet draaien

Hver fjerde uke må temperaturhåndtaket dreies fra helt kalt til helt varmt mens vannet renner!

Girar, a cada cuatro semanas, o cabo selector de temperatura, com água corrente, de completamente frio para completamente quente!

Var fjärde vecka ska temperaturväljaren vridas från helt kallt till helt varmt vid rinnande vatten!

Käännä lämpötilansäädin joka neljäs viikko veden virrattessa aivan kylmästä aivan kuumaan asentoon!

Acqua calda - lavaggio forzato

Warm water - doorspoeling

Varmtvann - tvangsspyling

Aqua quente - lavagem continua

Hettvatten - tvångsspolning

Kuumavesipiiriin autom. - lämpötilan nosto

Salvo cambiamenti tecnici

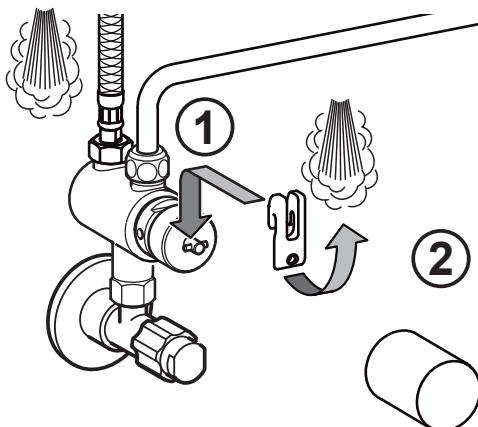
Technische wijzigingen voorbehouden

Forbehold om tekniske endringer

Sujeito a alterações técnicas

Tekniska ändringar förbehålls

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään



Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart

Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart

Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368

info@hansa.de • www.hansa.com

HANSA



Monterings- og betjeningsvejledning



Instrukcja montażu i obsługi

www.hansa.com



Montážní návod a návod k použití



Szerelési és kezelési leírás



Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργας



Руководство монтажу и эксплуатации



Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό²
Для слесаря-сантехника



Til opretholdelse af garantien må Hansa produkter kun og udelukkende monteres af en autoriseret VVS-installatør.
Kontakt installatøren i tilfælde af reklamationer eller uventet opstående mangler.

Koniecznym warunkiem zachowania uprawnień gwarancyjnych jest montaż produktów Hansa wyłącznie przez wykwalifikowanego montera urządzeń sanitarnych. W razie reklamacji albo nieoczekiwanej wystąpienia wad należy się zwrócić do instalatora.

Výrobky Hansa musí být vždy instalovány výhradně odborným členem sanitní techniky, pouze tehdy zůstávají zachována záruční práva. V případě reklamací resp. neocenkováné se vyskytujících nedostatků kontaktujte svého instalátéra.

A szavatossági jogok fenntartása érdekében a Hansa termékekkel kötelező módon kizárolag csak vizvezeték-szerelő szakember szerezheti be. Reklamációik, illetve váratlan hibák esetén forduljon szerelőjéhez.

Για διατήρηση των δικαιωμάτων εκ της εγγύησεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της Hansa να γίνεται απαραιτήτως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

Для сохранения прав, связанных с гарантией, продукты фирмы Hansa в обязательном и исключительном порядке должны устанавливаться только специалистом по сантехнике. По вопросам, связанным с рекламациями или неожиданно возникшими недостатками, обращайтесь к Вашему слесарю.

Til overholdelse af støjværdierne iht. DIN 4109 skal der indbygges end trykrekdukionsventil i hovedledningen ved højere tryk end 6 bar. Højre trykforskelle over ca. 1 bar mellem kaldt- og varmtvandsflislutningen skal undgås.

W celu zachowania parametrów akustycznych zgodnych z normą DIN 4109 przy ciśnieniach większych od 6 bar w przewodzie głównym muszą być zainstalowane reduktory ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia powyżej ok. 1 bar między przyłączem zimnej i cieplej wody.

Pro dodržení hodnot tlaku dle normy DIN 4109, je u tlaků vyšších než 6 bar nutná instalace redukčního ventilu do hlavního potrubí. Zabraňte velkým tlakovým rozdílům nad cca 1 bar mezi přípojkou studené a teplé vody.

A DIN 4109 szerinti zajszint-értékek betartása céljából 6 bar nyomás fölött a fővezetékre nyomáscsökkentő kell beépíteni. Kerülni kell a kb. 1 bar-nál magasabb nyomáskülönbséget a hideg- és melegvíz csatlakozás között.

Για την τήρηση των τιμών θορύβου κατά DIN 4109 πρέπει να τοποθετούνται, όταν επικρατούν πιέσεις άνω των 6 bar, μειωτήρες πίεσης στην κύρια γραμμή. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διαφορές πίεσης περ. άνω του 1 bar ανάμεσα στη σύνδεση κρύου και ζεστού νερού.

С целью соблюдения значений уровня шума согласно DIN 4109 при значениях давления, превышающих 6 бар, в главный трубопровод необходимо монтировать редукционный клапан. Не допускать значительной разности давлений, превышающей прибл. 1 бар, между местами подключения холода и горячей воды.

Skader, der skyldes ukorrekt behandling, naturlig slitage eller stor belastning, dækkes ikke af vores garanti.

Szkody powstałe wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z produktem i nieprawidłowej obsługi, naturalnego zużycia oraz nadmiernych obciążań są wykluczone z zakresu gwarancji

Škody vzniklé neodbornou manipulací, přirozeným opotřebením nebo nadměrným používáním jsou ze záruky vyloučeny.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes kopás, illetve a túlzott igénybevétel miatt keletkezett károk nem vállalunk szavatosságot
Βάρες που προκύπτουν από κάκη χρήση, φυσική φθορά ή υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση αποκλείονται από την παρεχόμενη εγγύηση

Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обслуживания, естественного износа или слишком большой нагрузки.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Teknikkens alment anerkendte regler skal overholdes (det anbefales især at overholde DIN EN 1717).

Należy przestrzegać uznanych reguł techniki. (zaleca się szczególnie przestrzeganie przepisów normy DIN EN 1717)

Dodržujte obecně známá pravidla techniky. (doporučujeme věnovat zvláštní pozornost normě DIN EN 1717)

Az általában elfogadott műszaki szabványok betartása kötelező. (különösen az DIN EN 1717 szabvány figyelembevétele ajánlatos)

Θα πρέπει να τηρούνται οι γενικά ισχύοντες κανόνες της τεχνικής. (ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στο DIN EN 1717)

Необходимо соблюдать общепринятые технические нормы. (В частности, рекомендуется соблюдать норму DIN EN 1717.)

Skyl rørledningen godt inden montering af armaturet

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wypłukać instalację.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítjük a csővezetéket

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να ξεπλύνετε καλά τον αγωγό

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ved risiko for frost skal husets anlæg tømmes.

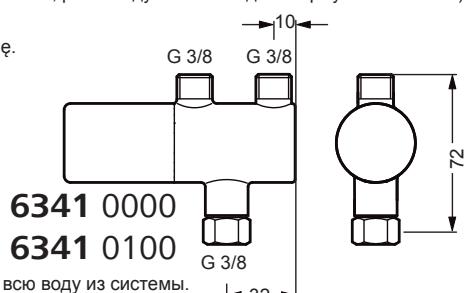
Przy zagrożeniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte vodovodní rozvody.

Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

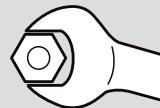
Σε περίπτωση παγετού εκκενώστε το οικιακό σύστημα.

Если есть вероятность замерзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.



Montering
Montaż
Montáž

Szerelés
Συναρμολόγηση
Монтаж



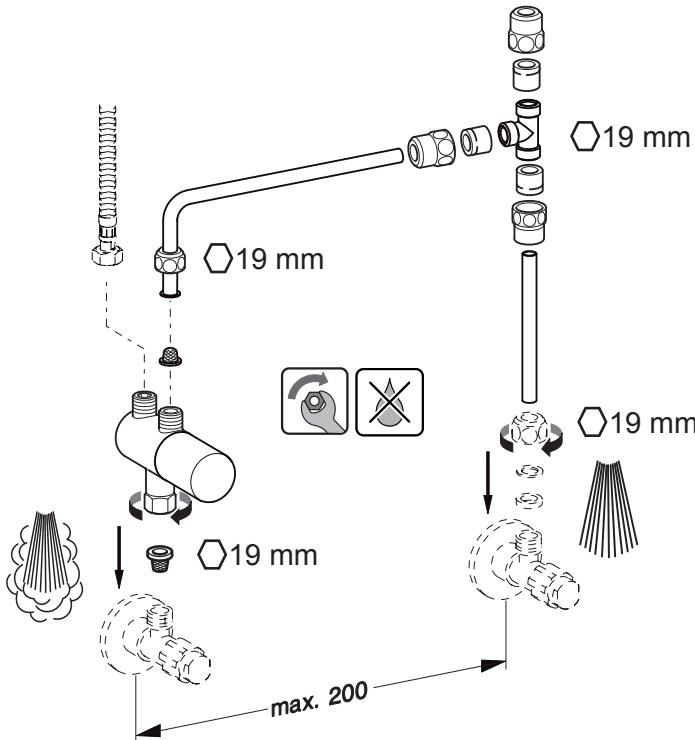
3

opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)

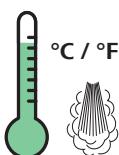
min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)

max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)

> 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) → ▶◀



Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar



0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)

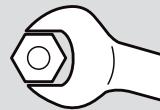


10 bar

min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

Montering
Montaż
Montáž

Szerelés
Συναρμολόγηση
Монтаж



Indstillet fra fabrikken: 39°C

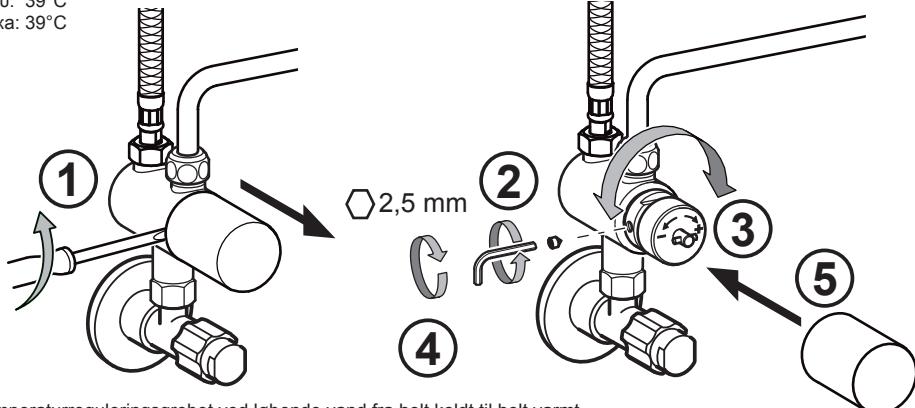
Fabrycznie ustawione na 39°C

Přednastaveno z výroby: 39 °C

A gyártó előzetesen 39°C hőmérsékletet állított be.

Puθmisiði εργοστασίου: 39°C

Заводская настройка: 39°C



Drej alle fire uger temperaturreguleringsgrebet ved løbende vand fra helt koldt til helt varmt

Co cztery tygodnie przestawić uchwyt do ustawienia temperatury z wody bardzo gorącej do bardzo zimnej przy płynącej wodzie.

Každé čtyři týdny při tekoucí vodě otočte kohoutkem k nastavení teploty z úplně studené na úplně horkou!

A hőfokbeállítót négyhetente folyó víz mellett egész hidegről egész forrón állítjuk!

Κάθε τέσσερις εβδομάδες τη λαβή επιλογής θερμοκρασίας από πολύ κρύο σε πολύ θερμό με τρεχούμεν ονερό

Один раз в четыре недели при включенной воде поверните ручку регулятора температуры с положения очень холодной в положение очень горячей воды

Varmt vands - tvangsskyllning

Woda gorąca - płukanie wymuszone

Teplá voda - nucené proplachování

Melegvíz - kényszeröblítés

Καυτό νερό - Υποχρεωτικό ξέπλυμα

Горячая вода - принудительная промывка

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

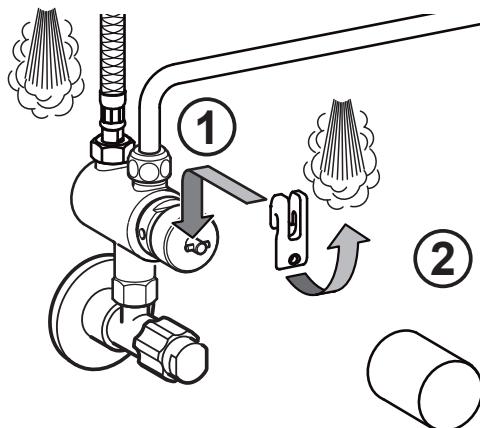
Zmiany techniczne zastrzeżone

Technické změny vyhrazeny

A műszaki módosítások jogá fenntartva

Με κάθε επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές

Право на технические изменения сохраняется



Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart

Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart

Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368

info@hansa.de • www.hansa.com

 **HANSA**